

Гомера, Вергилия, Демосфена, Цицерона здесь с успехом могли бы заменить другие прославленные поэты и ораторы, необязательно античные: ничего бы не изменилось, нужная гипербола воспарила бы к царевичу с меньшим подъемом.

Печатью типично „барочного“ восприятия античного наследия в еще большей степени отмечены те, довольно многочисленные, стихотворения Симеона Полоцкого, и в „Рифмологионе“ и в „Вертограде“, где античный сюжет — только повод для очередного иносказания.

Таково, например, читающееся в „Вертограде“ стихотворение „Богатство“, в основе которого образ бога Плутона (л. 56):

Еллинѡмъ богатствъ богъ бѣ, нареченный Плутонъ;
 азъ его именуу: во истинну плутъ онъ.
 Плутаеть бо излиха и зѣло вплетаетъ
 въ сѣти диаволския, яже уловяеть.
 Хрома же писааху, егда въ домъ вхождаше,
 а крылата, — оттуду елма исхождаше;
 Знаменати хотяще косо стяжаніе
 богатствъ быти, скоро же тѣхъ изчезаніе.
 Яко зѣло медленно стяжанна бывають,
 а многажды въ единъ часъ въ концѣ изчезають.
 Аще же и послужать до кончины кому,
 но по смерти нужда есть лишити иному.

Античный бог здесь у Симеона — не только объект шуточного каламбура (Плутон — плут он), но и традиционной для Симеона развернутой аллегории (богатства) с характерным в духе христианской морали переосмыслением атрибутов Плутона, присвоенных ему античной мифологией.

Таково же и стихотворение — в том же „Вертограде“ — „Погребение“, героем которого является некто „Симонид рифмотворец“, очевидно, Симонид Кеосский (л. 370):

Симонидъ рифмотворецъ по мори плаваше;
 егда у пристанища нѣкоего сташе,
 Обрѣте тѣло наго, земли не отдано;
 возьмъ е, сотвори быти въ ямѣ закопано.
 Обноществовавъ тамо, видѣ погребенна
 челоуѣка собою во снѣ си явленна,
 Глаголюща то к себѣ: „Се ты увѣщаю,
 утро да не плывеши: милость ти воздаю“.
 Возбнувъ Симонидъ, начать сонъ той разсудати,
 вѣру поемъ, не хотѣ от брега отстати.
 Иний, смѣющеся, от брега отплыша
 и, возвѣявшей бури, потоплени быша.
 Видящу Симониду: тако возплатися
 соблюденіемъ милость, яже сотворися.
 Он же въ горницѣ нѣдѣй вечерю ядаше,
 от предстоящихъ людей сие слово взяше: